



PULMIC®

TAKE CONTROL



★ HIGH QUALITY ★
MADE IN SPAIN

3 Años
Years
Ans
Anos
Anni
Lata / Годы / سنين

Garantía de fabricación
Manufacture warranty
Garantie de fabrication
Garantia do fabricante
Garanzia di produzione
Gwarancja producenta
Гарантия производителя
ضمان تصنيع



PULMIC RAPTOR 7

Montaje y puesta en marcha / Assembly and commissioning / Montage et mise en service /
Montagem e colocação em funcionamento / Montaggio / Montaż / Монтаж / تركيب

PAG./PAGE
02

Despiece / Spare parts / Pièces détachées / Peças sobressalentes
Pezzi di ricambio / Spis części / Список деталей / التفصيلي للأجزاء

PAG./PAGE
20

Manual de uso - **Pág. 02**
Pulverizador de presión previa

ES

User's manual - **Page 04**
Previous pressure sprayer

EN

Manuel d'utilisation - **Page 06**
Pulverisateur à pression préalable

FR

Manual de usuário - **Pag. 08**
Pulverizador de prévia pressão

PT

Manuale d'uso - **Pag. 10**
Polverizzatore pre-pressione

IT

Instrukcja obsługi - **Str. 12**
Ręczny opryskiwacz ciśnieniowy

PL

Инструкцию по эксплуатации - **Стр. 14**
Опрыскиватель предварительного давления

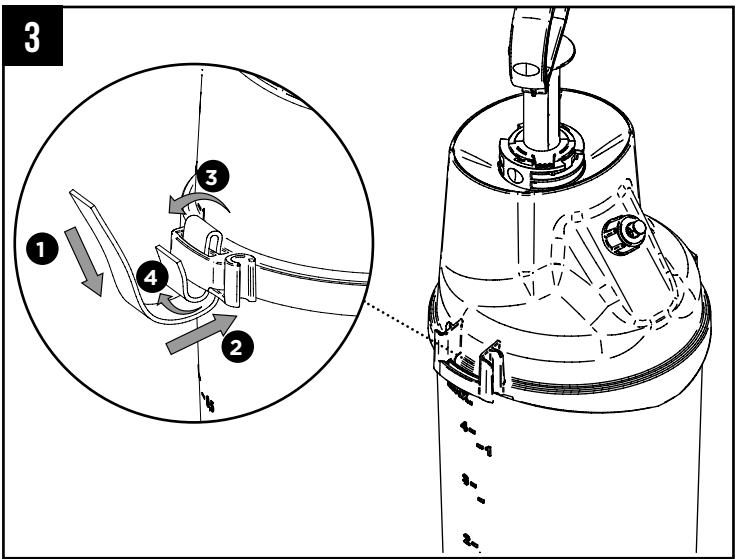
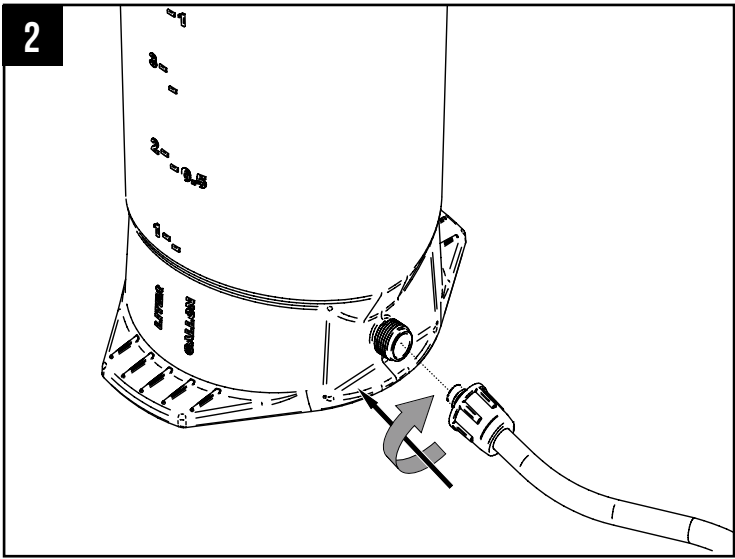
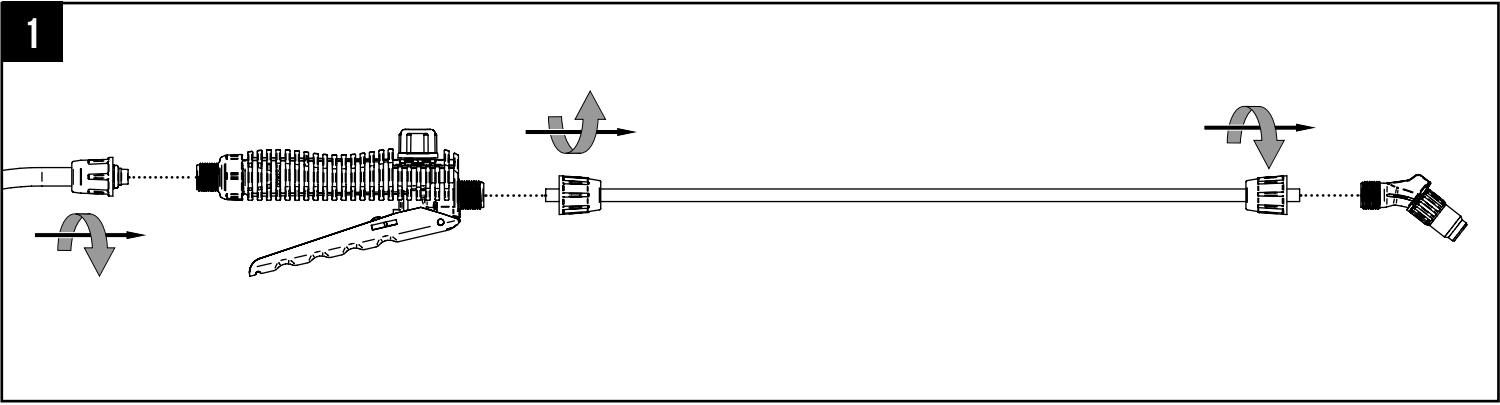
RS

صفحة 16 - دليل المستخدم
رشاش ضغط مسبق

AR



MONTAJE Y PUESTA EN MARCHA / ASSEMBLY AND COMMISSIONING / MONTAGE ET MISE EN SERVICE / MONTAGEM E COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO / MONTAGGIO / MONTAŽ / МОНТАЖ / تركيب



ES GUÍA DE INICIO

1. Acopla la lanza a la empuñadura, la manguera y la boquilla.
2. Conecta la manguera al depósito.
3. Inserta la correa en las ranuras.

FR GUIDE DE DÉMARRAGE

1. Raccorde la lance à la poignée, au tuyau et à la buse.
2. Connecte le tuyau au réservoir.
3. Insère la sangle dans les fentes.

IT GUIDA INTRODUTTIVA

1. Collega la lancia all'impugnatura, al tubo e all'ugello.
2. Collega il tubo al serbatoio.
3. Inserisci la cinghia nelle scanalature.

RS РУКОВОДСТВО ПО НАЧАЛУ РАБОТЫ

1. Подсоедините штангу к рукоятке, шлангу и форсунке.
2. Подключите шланг к баку.
3. Вставьте ремень в прорези.

EN INITIAL SETUP GUIDE

1. Attach the lance to the handle, the hose, and the nozzle.
2. Connect the hose to the tank.
3. Insert the strap into the slots.

PT GUIA DE INÍCIO

1. Acople a lança ao cabo, à mangueira e ao bico.
2. Conecte a mangueira ao reservatório.
3. Insira a alça nas ranhuras.

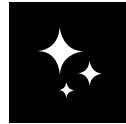
PL PRZEWODNIK STARTOWY

1. Połącz lancę z uchwytem, węzłem i dyszą.
2. Podłącz wąż do zbiornika.
3. Włóż pasek do szczelin.

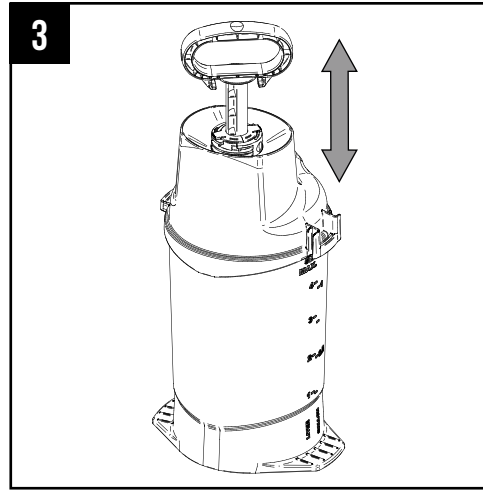
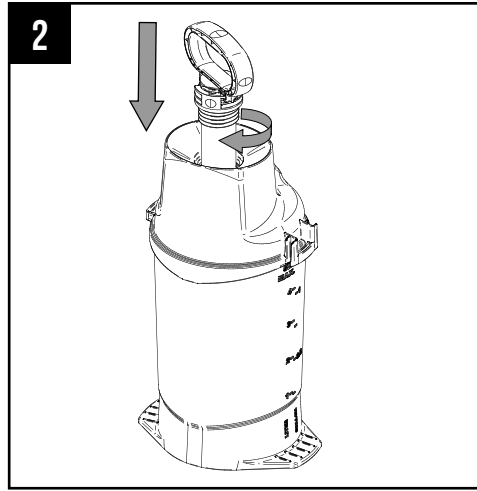
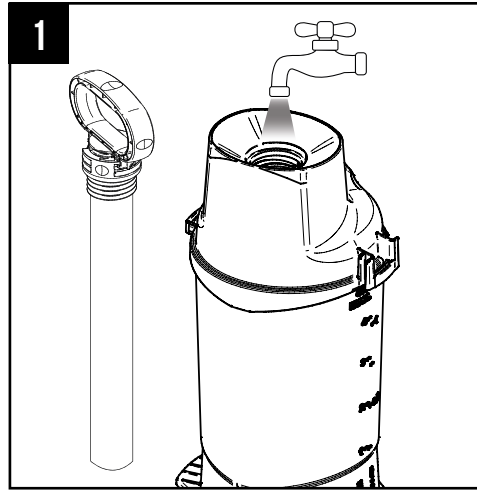
AR

دليل البدء

1. ءهوفالو ،موطرخالو ،ضبقملا ب ءبرجل التبث
2. نازخالاب موطرخالو لصو
3. تاحتفلالو ف مازحالو لخدأ



USO Y MANTENIMIENTO / USE AND MAINTENANCE / UTILISATION ET ENTRETIEN / USO E MANUTENÇÃO / USO E MANUTENZIONE / UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ / الاستخدام والصيانة



ES USO Y MANTENIMIENTO

1. Retire la bomba y llene el depósito hasta un máximo de 5L.
2. Coloque de nuevo la bomba.
3. Accione la bomba para presurizar. Si la válvula se activa (liberando aire), significa que se ha alcanzado la presión máxima; en ese momento deje de bombear.

Después del uso

- Después de cada uso, siempre despresurice, vacíe y limpie el depósito, así como los diferentes componentes del pulverizador.
- En caso de obstrucción de la boquilla o el filtro de esta, límpielas con agua clara sin utilizar objetos metálicos que puedan provocar daños.
- En caso de obstrucción en la empuñadura desmóntela y limpie con agua el filtro.
- Almacene el pulverizador a cubierto para evitar temperaturas extremas.

FR USO E MANUTENÇÃO

1. Retirez la pompe et remplissez le réservoir jusqu'à un maximum de 5L.
2. Remettez la pompe en place.
3. Actionnez la pompe pour mettre sous pression. Si la valve s'active (en libérant de l'air), cela signifie que la pression maximale est atteinte ; à ce moment-là, arrêtez de pomper.

Après utilisation

- Apres chaque utilisation, toujours dépressuriser, vider et nettoyer le réservoir, ainsi que les différents composants du pulvérisateur.
- Si la buse ou le filtre de la buse sont obstrués, nettoyez-les a l'eau claire sans utiliser d'objets métalliques qui pourraient causer des dommages.
- Si la poignée est obstruée, retirez-la et nettoyez le filtre avec de l'eau.
- Rangez le pulvérisateur sous abri pour éviter les températures extremes.

IT USO E MANUTENZIONE

1. Rimuovere la pompa e riempire il serbatoio fino a un massimo di 5L.
2. Rimettere la pompa.
3. Azionare la pompa per pressurizzare. Se la valvola si attiva (rilasciando aria), significa che è stata raggiunta la pressione massima; a quel punto, smettere di pompare.

Dopo l'uso

- Dopo ogni utilizzo, depressurizzare, svuotare e pulire sempre il serbatoio, nonché i varicomponenti del pulverizzatore.
- In caso di ostruzione dell'ugello o del filtro, lavare con acqua pulita senza utilizzare oggettmetallici che potrebbero causare danni.
- In caso di ostruzione dell'impugnatura, smontarla e pulire il filtro con acqua.
- Custodire il polverizzatore al coperto per evitare temperatura estreme.

RS ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Снимите насос и наполните резервуар максимум до 5 литров.
2. Установите насос обратно.
3. Нажимайте на насос для создания давления. Если клапан срабатывает (выпуская воздух), это означает, что достигнуто максимальное давление; в этот момент прекратите накачку.

После использования

- После каждого использования всегда сбрасывайте давление, опорожняйте и очищайте резервуар, а также различные компоненты опрыскивателя.
- Если сопло или фильтр форсунки забиты, промойте их чистой водой, не используя металлические предметы, которые могут вызвать повреждение.
- Если ручка забита, снимите ее и промойте фильтр водой.
- Храните распылитель под навесом, чтобы избежать экстремальных температур.

EN USE AND MAINTENANCE

1. Remove the pump and fill the tank up to a maximum of 5L.
2. Reinstall the pump.
3. Operate the pump to pressurize. If the valve activates (releasing air), it means the maximum pressure has been reached; at that point, stop pumping.

After use

- After each use, always depressurize, empty and clean the tank, as well as the various components of the sprayer.
- If the nozzle or the nozzle filter is obstructed, clean them with clear water without using metal objects that could cause damage.
- If the handle is obstructed, remove it and clean the filter with water.
- Store the sprayer under cover to avoid extreme temperatures.

PT USO E MANUTENÇÃO

1. Remova a bomba e encha o reservatório até um máximo de 5L.
2. Recoloque a bomba.
3. Acione a bomba para pressurizar. Se a válvula for ativada (liberando ar), isso significa que a pressão máxima foi atingida; nesse momento, pare de bombear.

Após o uso

- Após cada uso, despressurize, esvazie e limpe sempre o tanque, assim como os diversos componentes do pulverizador.
- Em caso de entupimento do bico ou do seu filtro, limpe-os com água limpa, sem utilizar objetos metálicos que possam causar danos.
- Se a alça estiver entupida, remova-a e limpe o filtro com água.
- Guarde o pulverizador coberto para evitar temperaturas extremas.

PL UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

1. Usuń pompę i napełnij zbiornik do maksymalnie 5 litrów.
2. Załóż pompę z powrotem.
3. Uruchom pompę, aby wytworzyć ciśnienie. Jeśli zawór się uruchomi (uwalniając powietrze), oznacza to, że osiągnięto maksymalne ciśnienie; w tym momencie przestań pompować.

Po użyciu

- Po każdym użyciu narzędzia należy wypuścić powietrze ze zbiornika, opróżnić i wyczyścić poszczególne elementy opryskiwacza.
- W przypadku zatkania dyszy lub filtra dyszy należy je wyczyścić pod czystą wodą bez użycia metalowych przedmiotów, które mogłyby spowodować uszkodzenie.
- W przypadku zatkania uchwytu należy zdemontować uchwyt i wyczyścić jego filtr przy użyciu wody.
- Opryskiwacz należy przechowywać pod przykryciem w celu uniknięcia ekstremalnych temperatur

AR

الاستخدام والصيانة

1. تارتل 5 وهو صقأل دحل ىتح نازخالو ألامو ءخضالم ءلزاب مق
2. ءخضالم بىلرت دء
3. هئان عى اءهف «ءاوهل ءلطي ام» مامصلال لىءفت مت اءل. طءضال ءداىزل ءخضالم لءش ءضال ن ءقوت اءدن ء: طءض ىصقأل لىل لوصولا مت

بعد الاستخدام

- بعد ءل استخدام ، قم دائفًا بإزالة الضغط ، وتفريء وتنظيف الخزان ، وكذلك المكونات المختلفة للرش
- فى حالة انسداد الفوهة أو مرشح الفوهة ، قم بتنظيفهما بالماء الصافى دون استخدام أجسام معدنية قد تسبب تلفًا
- فى حالة انسداد المقبض ، قم بإزالته وتنظيف الفلتر بالماء
- قم بتخزين البخاخ فى مكان مغطى من الشمس لتجنب درجات الحرارة القصوى

1. INTRODUCCIÓN Y USOS

Lea atentamente este manual antes de empezar a utilizar el pulverizador y preste especial atención en las recomendaciones de mantenimiento, así como su uso para un correcto funcionamiento y vida útil.

La empresa se reserva los derechos a cambios en la composición del producto sin previo aviso, así como las características técnicas del mismo. No se puede derivar reclamaciones de los datos e ilustraciones de este manual. El manual original está escrito en español, por lo que prevalecerá sobre el resto, en caso de conflicto o contradicciones entre otros idiomas.

Este pulverizador está especialmente diseñado para su uso con fitosanitarios como fungicidas, insecticidas o herbicidas. Se puede usar tanto para jardinería como pequeñas explotaciones agrícolas. En ningún caso se debe de utilizar para pulverizar productos inflamables o industriales como disolventes, alcalinos o ácidos.

2. NORMAS DE SEGURIDAD



1. Utilice un equipo de protección adecuado para evitar el contacto de los productos fitosanitarios con cualquier parte del cuerpo (gafas de protección, guantes adecuados al producto utilizado, vestimenta y botas adecuadas etc.).
2. Leer las instrucciones contenidas en las etiquetas del producto, utilizar los utensilios de preparación y mezcla adecuados, después de la preparación lávese las manos y cara, para evitar la ingestión de producto, no coma, beba ni fume durante su manipulación. Respete siempre las prescripciones y las dosis indicadas en las etiquetas de producto.
3. Retire adecuadamente los envases vacíos o con sobrantes.
4. No pulverice sobre las personas, animales, ni instalaciones eléctricas. Evitar la deriva a terrenos y cultivos colindantes, así como a fuentes, ríos y estanques. No utilizar con viento en contra.
5. No use materiales inflamables o que fomenten la combustión.
6. No utilizar líquidos con temperaturas superiores a 40°.

3. CERTIFICADO CE

En cumplimiento con lo dispuesto en la Directiva Máquinas (89/392/CEE, 91/368/CEE) y en la Ley 21/1992 de Industria, el fabricante declara que este equipo ha sido diseñado y probado de forma que cumple con las normas de Salud e Higiene que le son exigibles, así como con lo establecido en la norma ISO 19932:2025.

Todos los materiales y componentes han superado las correspondientes pruebas de calidad para ser montados y puestos en servicio con seguridad.

En Valencia, enero de 2025.

5. PROBLEMAS Y SOLUCIONES

SINTOMA	POSIBLE CAUSA Y SOLUCIÓN
Al bombear, el depósito no se presuriza y se escuchan fugas de aire por la zona de la bomba.	Comprobar la estanqueidad de los elementos de la bomba, principalmente el apriete de la misma al depósito. Comprobar la junta tórica del émbolo (ref.11570 o 8254) en caso de encontrarse dañada o deteriorada sustitúyala y engrásela.
El líquido pasa al interior de la bomba.	Comprobar la válvula (ref.11737 o 3724), puede estar dañada.
La empuñadura no abre ni cierra correctamente.	El eje (ref.11732 o 8330) está sucio o deteriorado, límpielo o sustituya las juntas.
Pulverización débil.	Boquilla o filtro empuñadura obstruido. Desmóntelo y límpielo con agua.
El émbolo se endurece al bombear pocas veces.	Compruebe la junta tórica del émbolo (ref.11734 o 8254), puede estar deteriorada. Engrásela o sustitúyala si fuera necesario. Verifique el volumen máximo de líquido, no sobrepasar la marca de 5 L en el depósito.

5. GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de fabricación de 3 años desde la compra del usuario.

No se aplicará garantía por ninguna de las siguientes causas:

- No leer atentamente el manual de instrucciones.
- Desgaste por uso convencional.
- Uso de herramientas de trabajo no permitidas.
- Uso de la fuerza, inadecuada manipulación o accidente.
- Uso de piezas de repuestos no originales o inadecuadas.
- Uso de productos no permitidos.
- Omisión de los trabajos de mantenimiento necesarios.

Cualquier tipo de garantía debe de ser tratado por un distribuidor autorizado, siempre junto con la factura de compra o tique especificando la fecha de adquisición del producto y con el número de serie del mismo (foto del número de serie). Los servicios de garantía no amplían el período de garantía ni establecen nuevos plazos de garantía. Igualmente se recomienda registrar la máquina a través del siguiente enlace para un correcto uso de la garantía. Los datos de la garantía deben de ser del propio usuario final y no las del vendedor.

6. DATOS TÉCNICOS

Cantidad de producto necesario para obtener una disolución al:

1 % 50 ml	2 % 100 ml	3 % 150 ml	4 % 200 ml	5 % 250 ml
------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

Caudal a 2,5 bar	580 cc/min	Longitud de la lanza	47 cm
Caudal a 1,5 bar	420 cc/min	Longitud de la correa	180cm
Capacidad total del depósito	6,7 L	Ancho de la correa	3 cm
Capacidad máxima de trabajo	5,0 L	Dimensiones embudo integrado	12.2 x 10.5 cm
Presión alta insecticida	1.5 - 2.5 bar	Peso neto	1.3 kg
Presión baja herbicida	1 - 1.5 bar	Peso bruto	1.56 kg
Dimensiones packaging	19.5 x 19.5 x 47.6 cm	Unidades por m3	56

1. INTRODUCTION AND USES

Read this manual carefully before starting to use the sprayer and pay special attention to the maintenance recommendations, as well as its use for correct operation and useful life.

The company reserves the right to change the composition of the product without prior notice, as well as its technical characteristics. No claims can be derived from the data and illustrations in this manual. The original manual is written in Spanish, so it will prevail over the rest, in case of conflict or contradictions between other languages.

This sprayer is specially designed for use with phytosanitary products such as fungicides, insecticides or herbicides. It can be used both for gardening and small farms. In no case should it be used to spray flammable or industrial products such as solvents, alkalis or acids.

2. SAFETY RULES



1. Use appropriate protective equipment to avoid contact of plant protection products with any part of the body (safety goggles, gloves suitable for the product used, appropriate clothing and boots, etc.).
2. Read the instructions contained on the product labels, use the appropriate preparation and mixing utensils, after preparation wash your hands and face to avoid ingestion of the product, do not eat, drink or smoke during handling. Always respect the prescriptions and doses indicated on the product labels.
3. Properly dispose of empty or leftover containers.
4. Do not spray on people, animals, or electrical installations. Avoid drifting to neighboring land and crops, as well as to springs, rivers and ponds. Do not use against the wind.
5. Do not use flammable or combustion-promoting materials.
6. Do not use liquids with temperatures higher than 40°.

3. CE CERTIFICATE

In compliance with the provisions of the Machinery Directive (89/392/EEC, 91/368/EEC) and Law 21/1992 on Industry, the manufacturer declares that this equipment has been designed and tested in such a way that it complies with the Health and Hygiene standards required, as well as with ISO 19932:2025.

All materials and components have passed the corresponding quality tests to be safely assembled and put into service.

In Valencia, January 2025.

5. TROUBLESHOOTING

SYMPTOM	Possible cause and solution
When pumping, the tank does not pressurize and air leaks are heard in the pump area.	Check the sealing of the pump components, mainly its tightening to the tank.
	Check the piston O-ring (ref.11570 or 8254). If damaged or worn, replace and lubricate it.
Liquid enters inside the pump.	Check the valve (ref.11737 or 3724), it may be damaged.
The handle does not open or close properly.	The shaft (ref.11732 or 8330) is dirty or worn, clean it or replace the seals.
Weak spraying.	Nozzle or handle filter clogged. Dismantle and clean with water.
The piston becomes stiff after a few pumps.	Check the piston O-ring (ref.11734 or 8254), it may be worn. Lubricate or replace if necessary.
	Verify the maximum liquid volume, do not exceed the 5 L mark on the tank.

5. WARRANTY

This product has a manufacturing warranty of 3 years from the user's purchase.

No warranty will apply in any of the following cases:

- Failure to read the instruction manual carefully.
- Wear from conventional use.
- Use of non-permitted work tools.
- Use of force, improper handling, or accident.
- Use of non-original or unsuitable spare parts.
- Use of non-permitted products.
- Omission of necessary maintenance work.

Any type of warranty must be handled by an authorized dealer, always together with the purchase invoice or receipt specifying the date of acquisition and the serial number of the product (photo of the serial number). Warranty services do not extend the warranty period or establish new terms. It is also recommended to register the machine through the following link for proper use of the warranty. Warranty data must belong to the end user and not the seller.

6. TECHNICAL DATA

Quantity of product required to obtain a solution at:

1% 50 ml	2% 100 ml	3% 150 ml	4% 200 ml	5% 250 ml
-----------------	------------------	------------------	------------------	------------------

Flow at 2.5 bar	580 cc/min	Lance length	47 cm
Flow at 1.5 bar	420 cc/min	Strap length	180cm
Total tank capacity	6,7 L	Strap width	3 cm
Maximum working capacity	5,0 L	Strap width	12.2 x 10.5 cm
High pressure insecticide	1.5 - 2.5 bar	Net weight	1.3 kg
Low pressure herbicide	1 - 1.5 bar	Gross weight	1.56 kg
Packaging dimensions	19.5 x 19.5 x 47.6 cm	Units per m3	56

1. INTRODUCTION ET USAGES

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser le pulvérisateur et accorder une attention particulière aux recommandations d'entretien, ainsi qu'à son utilisation pour un fonctionnement correct et une durée de vie utile.

L'entreprise se réserve le droit de modifier la composition du produit sans préavis, ainsi que ses caractéristiques techniques. Aucune réclamation ne peut être dérivée des données et illustrations de ce manuel. Le manuel original est rédigé en espagnol et prévaudra donc sur les autres en cas de conflit ou de contradictions entre les langues.

Ce pulvérisateur est spécialement conçu pour être utilisé avec des produits phytosanitaires tels que des fongicides, des insecticides ou des herbicides. Il peut être utilisé aussi bien pour le jardinage que pour les petites exploitations agricoles. En aucun cas il ne doit être utilisé pour pulvériser des produits inflammables ou industriels tels que des solvants, des alcalis ou des acides.



2. NORMES DE SÉCURITÉ

1. Utiliser un équipement de protection approprié pour éviter tout contact des produits phytosanitaires avec une partie du corps (lunettes de protection, gants adaptés au produit utilisé, vêtements et bottes appropriés, etc.)
2. Lire les instructions figurant sur les étiquettes des produits, utiliser les ustensiles de préparation et de mélange appropriés, après la préparation se laver les mains et le visage pour éviter d'ingérer le produit, ne pas manger, boire ou fumer pendant la manipulation. Respecter toujours les prescriptions et les doses indiquées sur les étiquettes des produits.
3. Éliminer correctement les contenants vides ou avec des restes.
4. Ne pas pulvériser sur des personnes, des animaux ou des installations électriques. Éviter la dérive vers les terrains et cultures voisins, ainsi que vers les sources, rivières et étangs. Ne pas utiliser face au vent.
5. Ne pas utiliser de matériaux inflammables ou favorisant la combustion.
6. Ne pas utiliser de liquides à des températures supérieures à 40°.

3. CERTIFICAT CE

Conformément aux dispositions de la Directive Machines (89/392/CEE, 91/368/CEE) et à la Loi 21/1992 sur l'Industrie, le fabricant déclare que cet équipement a été conçu et testé de manière à être conforme aux normes de Santé et d'Hygiène requises, ainsi qu'à la norme ISO 19932:2025.

Tous les matériaux et composants ont passé les tests de qualité correspondants pour être assemblés et mis en service en toute sécurité.

À Valence, janvier 2025.

5. PROBLÈMES ET SOLUTIONS

SYMPTÔME	Cause possible et solution
Lors du pompage, le réservoir ne se met pas sous pression et des fuites d'air sont audibles au niveau de la pompe.	Vérifier l'étanchéité des éléments de la pompe, principalement son serrage sur le réservoir.
	Vérifier l'étanchéité des éléments de la pompe, principalement son serrage sur le réservoir.
Le liquide passe à l'intérieur de la pompe.	Vérifier l'étanchéité des éléments de la pompe, principalement son serrage sur le réservoir.
La poignée ne s'ouvre ni ne se ferme correctement.	Vérifier l'étanchéité des éléments de la pompe, principalement son serrage sur le réservoir.
Pulvérisation faible.	Vérifier l'étanchéité des éléments de la pompe, principalement son serrage sur le réservoir.
Le piston devient dur après quelques pompages.	Vérifier le joint torique du piston (réf.11734 ou 8254), il peut être usé. Le graisser ou le remplacer si nécessaire.
	Vérifier le volume maximum de liquide, ne pas dépasser la marque de 5 L dans le réservoir.

5. GARANTIE

Ce produit bénéficie d'une garantie de fabrication de 3 ans à compter de l'achat par l'utilisateur.

Aucune garantie ne s'appliquera dans les cas suivants :

- Ne pas lire attentivement le manuel d'instructions.
- Usure due à une utilisation conventionnelle.
- Utilisation d'outils de travail non autorisés.
- Usage de force, mauvaise manipulation ou accident.
- Utilisation de pièces de rechange non originales ou inadaptées.
- Utilisation de produits non autorisés.
- Omission des travaux d'entretien nécessaires.

Tout type de garantie doit être traité par un distributeur agréé, toujours accompagné de la facture ou du ticket d'achat spécifiant la date d'acquisition du produit et son numéro de série (photo du numéro de série). Les services de garantie ne prolongent pas la période de garantie ni n'établissent de nouveaux délais. Il est également recommandé d'enregistrer la machine via le lien suivant pour une utilisation correcte de la garantie. Les données de la garantie doivent appartenir à l'utilisateur final et non au vendeur.

6. DONNÉES TECHNIQUES

Quantité de produit nécessaire pour obtenir une solution à :

1 % 50 ml	2 % 100 ml	3 % 150 ml	4 % 200 ml	5 % 250 ml
------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

Débit à 2,5 bar	580 cc/min	Longueur de la lance	47 cm
Débit à 1,5 bar	420 cc/min	Longueur de la sangle	180cm
Capacité totale du réservoir	6,7 L	Largeur de la sangle	3 cm
Capacité maximale de travail	5,0 L	Dimensions de l'entonnoir intégré	12.2 x 10.5 cm
Pression haute insecticide	1.5 - 2.5 bar	Poids net	1.3 kg
Pression basse herbicide	1 - 1.5 bar	Poids brut	1.56 kg
Dimensions de l'emballage	19.5 x 19.5 x 47.6 cm	Unités par m3	56

1. INTRODUÇÃO E USOS

Leia atentamente este manual antes de começar a utilizar o pulverizador e preste especial atenção às recomendações de manutenção, bem como ao seu uso para um funcionamento correto e vida útil adequada.

A empresa reserva-se o direito de alterar a composição do produto sem aviso prévio, bem como as suas características técnicas. Nenhuma reclamação pode ser derivada dos dados e ilustrações deste manual. O manual original está escrito em espanhol, pelo que prevalecerá sobre os restantes em caso de conflito ou contradições entre outras línguas.

Este pulverizador é especialmente projetado para uso com produtos fitossanitários, como fungicidas, inseticidas ou herbicidas. Pode ser utilizado tanto na jardinagem como em pequenas explorações agrícolas. Em nenhum caso deve ser usado para pulverizar produtos inflamáveis ou industriais, como solventes, álcalis ou ácidos.



2. NORMAS DE SEGURANÇA

1. Utilize equipamento de proteção adequado para evitar o contacto dos produtos fitossanitários com qualquer parte do corpo (óculos de proteção, luvas adequadas ao produto utilizado, vestuário e botas apropriados, etc.).
2. Leia as instruções contidas nos rótulos dos produtos, utilize os utensílios de preparação e mistura adequados, depois da preparação lave as mãos e o rosto para evitar a ingestão do produto, não coma, beba nem fume durante a manipulação. Respeite sempre as prescrições e as doses indicadas nos rótulos dos produtos.
3. Elimine corretamente as embalagens vazias ou com sobras.
4. Não pulverize sobre pessoas, animais ou instalações elétricas. Evite a deriva para terrenos e culturas vizinhas, bem como para nascentes, rios e lagoas. Não utilizar contra o vento.
5. Não utilize materiais inflamáveis ou que promovam a combustão.
6. Não utilize líquidos com temperaturas superiores a 40°.

3. CERTIFICADO CE

Em conformidade com o disposto na Diretiva Máquinas (89/392/CEE, 91/368/CEE) e na Lei 21/1992 da Indústria, o fabricante declara que este equipamento foi concebido e testado de forma a cumprir com as normas de Saúde e Higiene que lhe são exigíveis, bem como com a norma ISO 19932:2025.

Todos os materiais e componentes passaram nos correspondentes testes de qualidade para serem montados e colocados em serviço com segurança.

Valência, janeiro de 2025.

5. PROBLEMAS E SOLUÇÕES

SINTOMA	Possível causa e solução
Ao bombear, o depósito não pressuriza e ouvem-se fugas de ar na zona da bomba.	Verifique a estanqueidade dos elementos da bomba, principalmente o aperto da mesma ao depósito. Verifique a junta tórica do êmbolo (ref.11570 ou 8254). Caso esteja danificada ou deteriorada, substitua-a e lubrifique-a.
O líquido passa para o interior da bomba.	Verifique a válvula (ref.11737 ou 3724), pode estar danificada.
A empunhadura não abre nem fecha corretamente.	El eje (ref.11732 o 8330) esta sucio o deteriorado, límpielo o sustituya las juntas.
Pulverização fraca.	Bico ou filtro da empunhadura obstruído. Desmonte e limpe com água.
O êmbolo fica rígido após algumas bombadas.	Verifique a junta tórica do êmbolo (ref.11734 ou 8254), pode estar deteriorada. Lubrifique-a ou substitua-a se necessário. Verifique o volume máximo de líquido, não ultrapassar a marca de 5 L no depósito.

5. GARANTÍA

Este produto tem uma garantia de fabrico de 3 anos a partir da data de compra pelo utilizador. A garantia não será aplicada em nenhum dos seguintes casos:

1. Não ler atentamente o manual de instruções.
2. Desgaste por uso convencional.
3. Uso de ferramentas de trabalho não permitidas.
4. Uso de força, manuseamento inadequado ou acidente.
5. Uso de peças de substituição não originais ou inadequadas.
6. Uso de produtos não permitidos.
7. Omissão dos trabalhos de manutenção necessários.

Qualquer tipo de garantia deve ser tratado por um distribuidor autorizado, sempre acompanhado da fatura ou recibo de compra especificando a data de aquisição do produto e o número de série do mesmo (foto do número de série). Os serviços de garantia não prolongam o período da garantia nem estabelecem novos prazos. Recomenda-se igualmente registar a máquina através do seguinte link para um correto uso da garantia. Os dados da garantia devem pertencer ao utilizador final e não ao vendedor.

6. DADOS TÉCNICOS

Quantidade de produto necessária para obter uma solução a:

1 % 50 ml	2 % 100 ml	3 % 150 ml	4 % 200 ml	5 % 250 ml
------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

Caudal a 2,5 bar	580 cc/min	Comprimento da lança	47 cm
Caudal a 1,5 bar	420 cc/min	Comprimento da correia	180cm
Capacidade total do depósito	6,7 L	Largura da correia	3 cm
Capacidade máxima de trabalho	5,0 L	Dimensões do funil integrado	12.2 x 10.5 cm
Pressão alta inseticida	1.5 - 2.5 bar	Peso líquido	1.3 kg
Pressão baixa herbicida	1 - 1.5 bar	Peso bruto	1.56 kg
Dimensões da embalagem	19.5 x 19.5 x 47.6 cm	Unidades por m3	56

1. INTRODUZIONE E USO

Leggere attentamente questo manuale prima di iniziare a utilizzare l'irroratore e prestare particolare attenzione alle raccomandazioni per la manutenzione, nonché al suo uso per garantire un corretto funzionamento e una lunga durata.

L'azienda si riserva il diritto di modificare la composizione del prodotto senza preavviso, così come le sue caratteristiche tecniche. Non possono essere avanzate rivendicazioni sui dati e sulle illustrazioni presenti in questo manuale. Il manuale originale è redatto in lingua spagnola e, in caso di conflitto o contraddizioni con altre lingue, prevarrà sugli altri.

Este pulverizador está especialmente diseñado para su uso con fitosanitarios como fungicidas, insecticidas o herbicidas. Se puede usar tanto para jardinería como pequeñas explotaciones agrícolas. En ningún caso se debe de utilizar para pulverizar productos inflamables o industriales como disolventes, alcalinos o ácidos.

2. NORMAS DE SEGURIDAD



1. Utilizzare dispositivi di protezione adeguati per evitare il contatto dei prodotti fitosanitari con qualsiasi parte del corpo (occhiali di protezione, guanti adeguati al prodotto utilizzato, indumenti e stivali appropriati, ecc.).
2. Leggere le istruzioni riportate sulle etichette dei prodotti, utilizzare gli utensili appropriati per la preparazione e la miscelazione; dopo la preparazione lavare le mani e il viso per evitare l'ingestione del prodotto. Non mangiare, bere o fumare durante la manipolazione.
3. Rispettare sempre le prescrizioni e le dosi indicate sulle etichette dei prodotti. Smaltire correttamente i contenitori vuoti o con residui.
4. Non nebulizzare su persone, animali o impianti elettrici. Evitare la deriva verso terreni e colture adiacenti, così come verso sorgenti, fiumi e stagni. Non utilizzare controvento.
5. Non usare materiali infiammabili o che favoriscono la combustione.
6. Non utilizzare liquidi con temperature superiori a 40°.

3. CERTIFICATO CE

In conformità a quanto previsto dalla Direttiva Macchine (89/392/CEE, 91/368/CEE) e dalla Legge 21/1992 sull'Industria, il fabbricante dichiara che questa attrezzatura è stata progettata e testata in modo da essere conforme alle norme di Salute e Igiene richieste, nonché alla norma ISO 19932:2025.

Tutti i materiali e i componenti hanno superato le corrispondenti prove di qualità per essere assemblati e messi in servizio in sicurezza.

Valencia, gennaio 2025.

5. PROBLEMI E SOLUZIONI

SINTOMO	Possibile causa e soluzione
Durante il pompaggio, il serbatoio non si pressurizza e si sentono perdite d'aria nella zona della pompa.	Verificare la tenuta degli elementi della pompa, in particolare il serraggio della stessa al serbatoio.
	Verificare la guarnizione torica del pistone (rif.11570 o 8254). Se danneggiata o usurata, sostituirla e lubrificarla.
Il liquido passa all'interno della pompa.	Verificare la valvola (rif.11737 o 3724), potrebbe essere danneggiata.
L'impugnatura non si apre né si chiude correttamente.	L'albero (rif.11732 o 8330) è sporco o usurato, pulirlo o sostituire le guarnizioni.
Nebulizzazione debole.	Ugello o filtro dell'impugnatura ostruiti. Smontarli e pulirli con acqua.
Il pistone diventa rigido dopo poche pompate.	Verificare la guarnizione torica del pistone (rif.11734 o 8254), potrebbe essere usurata. Lubrificarla o sostituirla se necessario.
	Verificare il volume massimo di liquido, non superare il livello di 5 L nel serbatoio.

5. GARANZIA

Questo prodotto ha una garanzia di fabbricazione di 3 anni dalla data di acquisto da parte dell'utente.

La garanzia non si applica nei seguenti casi:

- Non leggere attentamente il manuale di istruzioni.
- Usura dovuta a uso convenzionale.
- Uso di strumenti di lavoro non consentiti.
- Uso della forza, manipolazione impropria o incidente.
- Uso di ricambi non originali o inadeguati.
- Uso di prodotti non consentiti.
- Omissione delle operazioni di manutenzione necessarie.

Qualsiasi tipo di garanzia deve essere gestito da un rivenditore autorizzato, sempre accompagnata dalla fattura o dallo scontrino che specifichi la data di acquisto del prodotto e il numero di serie dello stesso (foto del numero di serie). I servizi di garanzia non prolungano il periodo di garanzia né stabiliscono nuovi termini. Si consiglia inoltre di registrare la macchina tramite il seguente link per un corretto utilizzo della garanzia. I dati della garanzia devono appartenere all'utente finale e non al venditore.

6. DATI TECNICI

Cantidad de producto necesario para obtener una disolución al:

1 % 50 ml	2 % 100 ml	3 % 150 ml	4 % 200 ml	5 % 250 ml
------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

Portata a 2,5 bar	580 cc/min	Lunghezza della lancia	47 cm
Portata a 1,5 bar	420 cc/min	Lunghezza della cinghia	180cm
Capacità totale del serbatoio	6,7 L	Larghezza della cinghia	3 cm
Capacità massima di lavoro	5,0 L	Dimensioni dell'imbuto integrato	12.2 x 10.5 cm
Pressione alta insetticida	1.5 - 2.5 bar	Peso netto	1.3 kg
Pressione bassa erbicida	1 - 1.5 bar	Peso lordo	1.56 kg
Dimensioni dell'imballaggio	19.5 x 19.5 x 47.6 cm	Unità per m3	56

1. WSTĘP I OPIS ZASTOSOWAŃ

Przed rozpoczęciem użytkowania opryskiwacza należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na zalecenia dotyczące jego konserwacji oraz użytkowania, aby zapewnić prawidłową pracę oraz żywotność narzędzia.

Firma zastrzega sobie prawo do zmiany części składowych produktu bez uprzedzenia, jak również jego właściwości technicznych. Roszczenia sformułowane na podstawie danych oraz informacji zawartych w niniejszej instrukcji będą uznane za bezpodstawne. Oryginalna instrukcja została sporządzona w języku hiszpańskim. W przypadku konfliktu lub sprzeczności pomiędzy innymi wersjami językowymi, ma ona charakter nadrzędny.

Niniejszy opryskiwacz został specjalnie zaprojektowany do stosowania z produktami fitosanitarnymi, takimi jak środki grzybobójcze, owadobójcze lub chwastobójcze. Może być stosowany zarówno w ogrodnictwie jak i w małych gospodarstwach rolnych. W żadnym wypadku nie może być stosowany do rozpylania produktów łatwopalnych lub przemysłowych, takich jak rozpuszczalniki, zasady lub kwasy.

3. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



1. Aby uniknąć styczności jakiegokolwiek części ciała ze środkami ochrony roślin, należy stosować odpowiedni sprzęt ochronny.
2. Należy przeczytać i stosować się do instrukcji umieszczonych na etykiecie produktu fitosanitarnego, a także używać odpowiednich przyborów do przygotowywania i mieszania środka. Po jego przygotowaniu należy niezwłocznie umyć ręce oraz twarz, aby uniknąć spożycia produktu. Podczas przygotowania i stosowania produktu zabrania się jeść, pić oraz palić. Należy zawsze przestrzegać zaleceń i dawek podanych na etykietach stosowanych produktów.
3. Pojemniki puste lub zawierające pozostałości produktu należy w odpowiedni sposób usunąć.
4. Nie używać opryskiwacza w kierunku ludzi, zwierząt oraz na instalacje elektryczne. Unikać znoszenia na sąsiednie grunty i uprawy, a także do fontann, rzek i stawów. Nie stosować przy silnym wietrze.
5. Nie należy używać materiałów łatwopalnych ani zapalnych, przyspieszających spalanie.
6. Nie używać płynów o temperaturze powyżej 40°.

4. CERTYFIKAT CE

Zgodnie z postanowieniami Dyrektywy Maszynowej (89/392/EWG, 91/368/EWG) oraz Ustawy Przemysłowej 21/1992, producent oświadcza, że niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i przetestowane pod kątem zgodności z wymaganymi normami w kwestiach Zdrowia i Higieny.

Wszystkie materiały i komponenty przeszły odpowiednie testy jakościowe i nadają się do bezpiecznego montażu oraz uruchomienia urządzenia.

Walencja (Hiszpania), styczeń 2020.

5. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

1. Po każdym użyciu narzędzia należy wypuścić powietrze ze zbiornika, opróżnić i wyczyścić poszczególne elementy opryskiwacza.
2. W przypadku zatkania dyszy lub filtra dyszy należy je wyczyścić pod czystą wodą bez użycia metalowych przedmiotów, które mogłyby spowodować uszkodzenie.
3. W przypadku zatkania uchwytu należy zdemonstrować uchwyt i wyczyścić jego filtr przy użyciu wody.
4. Opryskiwacz należy przechowywać pod przykryciem w celu uniknięcia ekstremalnych temperatur.

7. GWARANCJA

Niniejszy produkt objęty został 2-letnią gwarancją, za której początek uważa się datę dokonania zakupu przez użytkownika (okres minimalny określony przez prawo hiszpańskie), z wyjątkiem krajów, w których obowiązują szczególne warunki gwarancji. W razie wątpliwości proszę zapytać sprzedawcę.

Gwarancja nie będzie obowiązywać w następujących przypadkach:

- Niestosowania się do zaleceń niniejszej instrukcji
- Zużycie konwencjonalne (w tym baterii)
- Używanie niedozwolonych narzędzi pracy
- Zbyt silne użycie, nieprawidłowa obsługa, wypadek
- Użycie nieoryginalnych lub nieodpowiednich części zamiennych
- Stosowanie opryskiwacza z niedozwolonymi produktami
- Brak przeprowadzania niezbędnych prac konserwacyjnych

Każdy rodzaj gwarancji musi być rozpatrywany przez autoryzowanego sprzedawcę. Gwarancja będzie uznana wyłącznie za okazaniem ważnego paragonu lub faktury z określoną datą dokonania zakupu oraz wskazanym numerem seryjnym produktu (zdjęcie numeru seryjnego). Wykonanie usług gwarancyjnych nie przedłuża okresu obowiązywania gwarancji ani nie ustanawia rozpoczęcia nowego okresu gwarancyjnego. Jednocześnie zaleca się zarejestrowanie maszyny naciskając na poniższy link w celu dopełnienia warunków skorzystania z gwarancji. Dane gwarancyjne muszą pochodzić od użytkownika końcowego, a nie od sprzedawcy.

8. DANE TECHNICZNE

Ilość produktu potrzebna do otrzymania roztworu:

1 % 50 ml	2 % 100 ml	3 % 150 ml	4 % 200 ml	5 % 250 ml
------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

Regulowana dysza stożkowa	Ø 1.8	Długość łańcy	470 mm
Strumień przy 3 bar	800 cc/min	Długość pasa	1800 mm
Strumień przy 1 bar	450 cc/min	Szerokość pasa	30 mm
Całkowita pojemność zbiornika	6350 ml	Szerokość otworu wlewowego	130 - 45 mm
Maksymalna pojemność robocza	5000 ml	Wymiary minimalne maszyny	450 x 215 mm
Ciśnienie wysokie dla insektycydów	1.5 - 2.5 bar	Jednostki na ³	54
Ciśnienie niskie dla herbicydów	1 - 1.5 bar	Waga netto	1350 g
Ciśnienie próbne zbiornika	10 bar	Waga brutto	1550 g

1. ВВЕДЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Внимательно прочтите это руководство перед использованием опрыскивателя и обратите особое внимание на рекомендации по техническому обслуживанию, а так же его использование для правильной работы и срока службы.

Компания оставляет за собой право без предварительного уведомления вносить изменения в состав продукта, а также его технические характеристики. Никакие претензии не могут быть основаны на данных и иллюстрациях в этом руководстве. Оригинальное руководство написано на испанском языке, поэтому он будет преобладать над остальными в случае конфликта или противоречий между языками.

Этот опрыскиватель специально разработан для использования с такими фитосанитарными продуктами, как фунгициды, инсектициды или гербициды. Его можно использовать как в садоводстве, так и в небольших фермерских хозяйствах. Ни в коем случае нельзя использовать его для распыления легковоспламеняющихся или промышленных продуктов, таких как растворители, щелочи или кислоты.

2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



1. Используйте соответствующие средства защиты, чтобы избежать контакта фитосанитарных продуктов с какой-либо частью тела.
2. Прочтите инструкции, содержащиеся на этикетках продукта, используйте подходящую посуду для приготовления и смешивания, после приготовления вымойте руки и лицо, чтобы избежать проглатывания продукта, не ешьте, не пейте и не курите во время работы. Всегда соблюдайте правила и дозы, указанные на этикетках продукта.
3. Уберите пустые использованные емкости.
4. Не распыляйте на людей, животных или электрические установки. Избегайте дрейфа на прилегающие земли и посевы, а также к источникам, рекам и прудам. Не использовать против ветра.
5. Не используйте легковоспламеняющиеся или способствующие горению материалы.
6. Не используйте жидкости с температурой выше 40°.

4. СЕРТИФИКАТ CE

В соответствии с положениями Директивы по машинному оборудованию (89/392 / CEE, 91/368 / CEE) и отраслевого закона 21/1992 производитель заявляет, что это оборудование было спроектировано и испытано в соответствии с необходимым стандартами здоровья и гигиены.

Все материалы и компоненты прошли соответствующие тесты качества для безопасной сборки и ввода в эксплуатацию.

В Валенсии, январь 2025.

5. ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. После каждого использования всегда сбрасывайте давление, опорожняйте и очищайте резервуар, а также различные компоненты опрыскивателя.
2. Если сопло или фильтр форсунки забиты, промойте их чистой водой, не используя металлические предметы, которые могут вызвать повреждение.
3. Если ручка забита, снимите ее и промойте фильтр водой.
4. Храните распылитель под навесом, чтобы избежать экстремальных температур.

7. ГАРАНТИЯ

На этот продукт предоставляется 3-летняя гарантия с момента покупки пользователем (минимум, указанный в испанском законодательстве) продукта, за исключением стран, где действуют особые условия гарантии. В случае сомнений обращайтесь к своему дилеру.

Гарантия не распространяется на любую из следующих причин:

- Не внимательное чтение инструкции по эксплуатации
- Износ от обычного использования (включая батареи)
- Использование недопустимых рабочих инструментов
- Применение силы, неправильное обращение или несчастный случай
- Использование неоригинальных или неподходящих запчастей
- Использование недопустимых продуктов
- Несвоевременные работы по техническому обслуживанию

Любой вид гарантии должен рассматриваться официальным дилером, всегда вместе со счетом-фактурой или чеком с указанием даты покупки продукта и его серийного номера (фотография серийного номера). Гарантийное обслуживание не продлевает гарантийный срок и не устанавливает новые условия гарантии. Также рекомендуется зарегистрировать прибор по следующей ссылке для правильного использования гарантии. Данные о гарантии должны быть получены от конечного пользователя, а не от продавца.

8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Количество продукта, необходимое для получения раствора:

1 % 50 ml	2 % 100 ml	3 % 150 ml	4 % 200 ml	5 % 250 ml
------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

Регулируемая коническая насадка	Ø 1.8	Длина копы	470 mm
Расход при 3 бар	800 cc/min	Длина ремешка	1800 mm
Расход при 1 бар	450 cc/min	Ширина ремня	30 mm
Общая емкость бака	6350 ml	Ширина наполнителя	130 - 45 mm
Максимальная работоспособность	5000 ml	Минимальный размер машины	450 x 215 mm
Инсектицид высокого давления	1.5 - 2.5 бар	Единиц на м ³	54
Гербицид низкого давления	1 - 1.5 бар	Вес нетто	1350 g
Давление испытания бака	10 бар	Общий вес	1550 g

3. في حالة انسداد المقبض ، قم بإزالته وتنظيف الفلتر بالماء
4. قم بتخزين البخاخ في مكان مغطى من الشمس لتجنب درجات الحرارة القصوى

7. الضمان

يتمتع هذا المنتج بضمان تصنيع لمدة عامين من شراء المستخدم للمنتج (الحد الأدنى المشار إليه في القانون الإسباني) ، باستثناء البلدان التي تنطبق عليها شروط ضمان محددة. إذا كان لديك شك يمكنك أن تسأل الموزع الخاص بك

: لن يتم تطبيق أي ضمان لأي من الأسباب التالية

- عدم احترام تعليمات الاستعمال
- الاستنزاف و الإنهاك بسبب الاستخدام التقليدي المتكرر (بما في ذلك البطاريات)
- عدم استخدام أدوات العمل المناسبة
- استخدام القوة أو التعامل غير السليم أو وقوع حادث
- استخدام قطع غيار غير أصلية أو غير مناسبة
- استخدام منتجات أو مبيدات غير مناسبة
- إغفال أعمال الصيانة اللازمة
- يجب التعامل مع أي نوع من الضمان من قبل موزع معتمد ، ودائمًا مع فاتورة الشراء أو التذكرة التي تحدد تاريخ شراء المنتج ورقمه التسلسلي (صورة للرقم التسلسلي). لا تمتد خدمات الضمان فترة الضمان ولا تحدد شروط ضمان جديدة. يوصى أيضًا بتسجيل الجهاز من خلال الرابط التالي للاستخدام الصحيح للضمان. يجب أن تكون بيانات الضمان خاصة بالمستخدم النهائي نفسه وليس بيانات البائع

8. البيانات الفنية

: كمية المبيد اللازمة للحصول على محلول بتركيز

1 % 50 ml	2 % 100 ml	3 % 150 ml	4 % 200 ml	5 % 250 ml
-----------	------------	------------	------------	------------

فوهة مخروطية قابلة للتعديل	Ø 1.8	طول الأنبوب	470 mm
صبيب بضغط 3 bar	800 cc/min	طول الحزام	1800 mm
صبيب بضغط 1 bar	450 cc/min	عرض الحزام	30 mm
سعة إجمالية للخزان	6350 ml	قطر فوهة الملء	130 - 45 mm
السعة القصوى للاشتغال	5000 ml	مقاييس الرشاش	450 x 215 mm
الضغط الأمثل للمبيدات الحشرية	1.5 - 2.5 bar	وحدات المنتج في المتر المكعب	54
الضغط الأمثل لمبيدات الأعشاب	1 - 1.5 bar	الوزن الصافي للجهاز	1350 g
أقصى ضغط مجزب للخزان	10 bar	الوزن الإجمالي	1550 g

1. مقدمة واستخدامات

اقرأ هذا الدليل بعناية قبل البدء في استخدام البخاخ واهتم بشكل خاص بتوصيات الصيانة ، بالإضافة إلى استخدامها للتشغيل الصحيح والعمر الافتراضي.

تحتفظ الشركة بالحق في إجراء تغييرات في تكوين المنتج دون إشعار مسبق ، بالإضافة إلى خصائصه التقنية. لا يمكن اشتقاق أي مطالبات من البيانات والرسوم التوضيحية الواردة في هذا الدليل.

الدليل الأصلي مكتوب باللغة الإسبانية ، لذا فإنه يسود على البقية ، في حالة وجود تضارب أو تناقض بين اللغات الأخرى. تم تصميم هذا البخاخ خصيصًا للاستخدام مع منتجات الصحة النباتية مثل مبيدات الفطريات والمبيدات الحشرية ومبيدات الأعشاب. يمكن استخدامه لكل من البستنة والمزارع. لا ينبغي بأي حال من الأحوال استخدامه لرش المنتجات القابلة للاشتعال أو الصناعية مثل المذيبات أو القلويات أو الأحماض.



3. قواعد السلامة

1. استخدم معدات الحماية المناسبة لتجنب ملامسة منتجات وقاية النبات لأي جزء من الجسم
2. اقرأ التعليمات الواردة في ملصقات المنتج ، استخدم أدوات التحضير والخلط المناسبة ، بعد التحضير اغسل يديك ووجهك ، لتجنب ابتلاع المحلول ، لا تأكل أو تشرب أو تدخن أثناء الاستخدام. احترم دائمًا الوصفات والجرعات الموضحة على ملصقات المنتج
3. تخلص من الحاويات الفارغة أو الزائدة بشكل صحيح
4. لا ترش على الأشخاص أو الحيوانات أو التركيبات الكهربائية. تجنب الانجراف إلى الحقول والمحاصيل المجاورة ، وكذلك إلى المنايع والأنهار والبرك. لا تستخدمه ضد مهب الريح
5. لا تستخدم المواد القابلة للاشتعال أو المعزز للاحتراق
6. لا تستخدم السوائل بدرجة حرارة أعلى من 40 درجة مئوية

4. شهادة CE

وقانون الصناعة 21/1992 (CEE / 91/368 ، CEE / امتثالاً لأحكام توجيه الآلات (89/392) ، تعلن الشركة المصنعة أن هذا الجهاز قد تم تصميمه واختباره بطريقة تتوافق مع معايير الصحة والنظافة المطلوبة

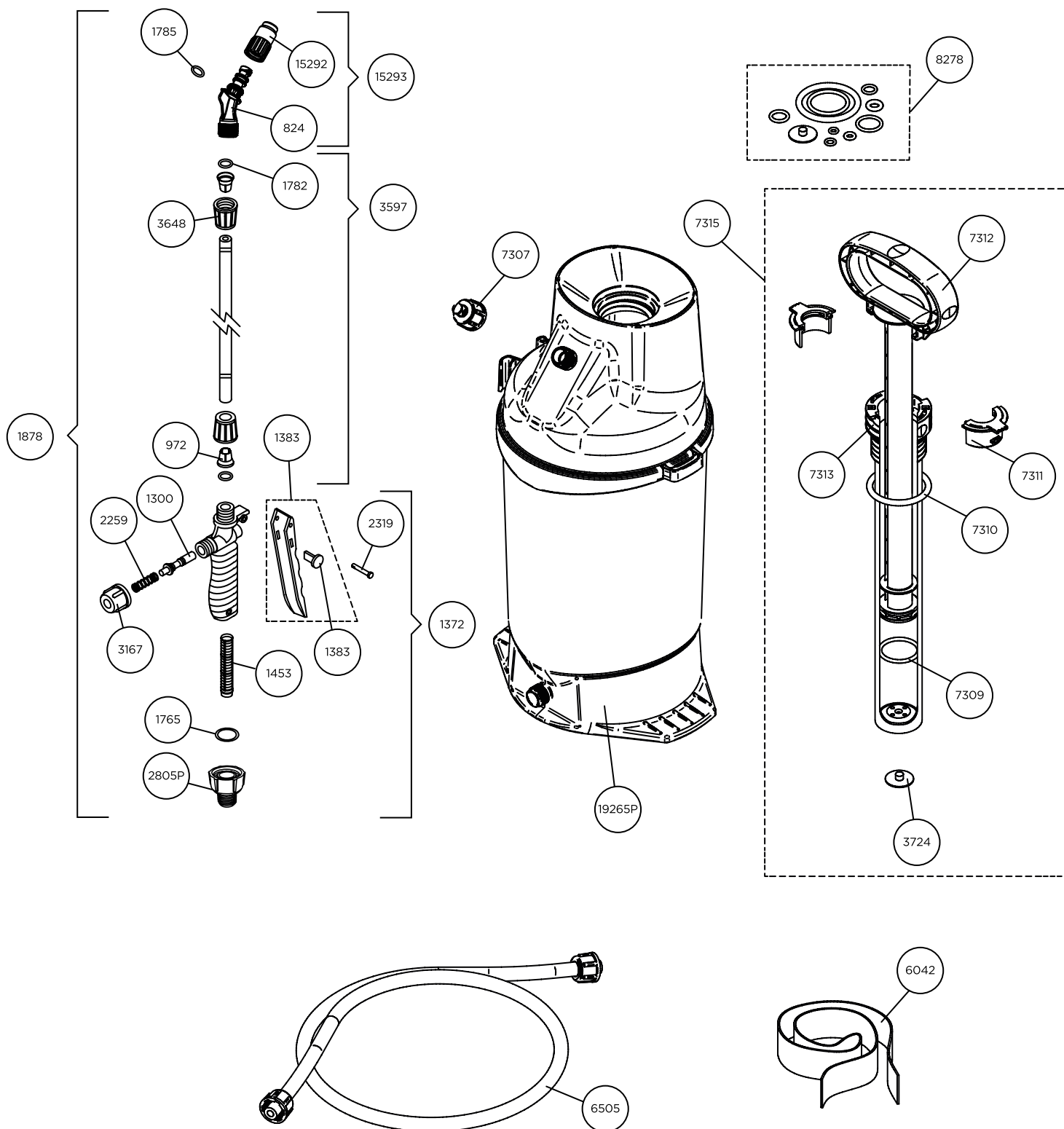
لقد اجتازت جميع المواد والمكونات اختبارات الجودة المقابلة ليتم تجميعها وتشغيلها بأمان

في فالنسيا ، يناير 2020

5. التنظيف والصيانة

1. بعد كل استخدام ، قم دائمًا بإزالة الضغط ، وتفريغ وتنظيف الخزان ، وكذلك المكونات المختلفة للرش
2. في حالة انسداد الفوهة أو مرشح الفوهة ، قم بتنظيفهما بالماء الصافي دون استخدام أجسام معدنية قد تسبب تلفًا

DESPIECE / SPARE PARTS / PIÈCES DÉTACHÉES / PEÇAS SOBRESSALENTES
PEZZI DI RICAMBIO / SPIS CZĘŚCI / СПИСОК ДЕТАЛЕЙ / التفصيلي للأجزاء



COD.	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAIS	PORTUGÜES
824	Codo con tórica	Elbow with O-ring	Coude avec joint torique	Cotovelo com o-ring
972	Cono Ø8	Cone Ø8	Cône Ø8	Cone Ø8
1300	Eje empuñadura con juntas	Handle shaft with seals	Axe de poignée avec joints	Eixo da pega com juntas
1372	Empuñadura completa	Complete handle	Poignée complète	Pega completa
1383	Fijador maneta	Lever retainer	Fixateur de levier	Fixador da alavanca
1453	Filtro de empuñadura	Handle filter	Filtre de poignée	Filtro da pega
1765	Junta tórica NBR 18x2,5	O-ring NBR 18x2,5	Joint torique NBR 18x2,5	O-ring NBR 18x2,5
1782	Junta tórica NBR 7,52x3,53	O-ring NBR 7.52x3.53	Joint torique NBR 7,52x3,53	O-ring NBR 7,52x3,53
1785	Junta tórica NBR 9x2,2	O-ring NBR 9x2.2	Joint torique NBR 9x2,2	O-ring NBR 9x2,2
1878	Lanza completa Ø8	Complete lance Ø8	Lance complète Ø8	Lança completa Ø8
1965	Maneta empuñadura	Handle lever	Levier de poignée	Alavanca da pega
2259	Muelle empuñadura	Handle spring	Ressort de poignée	Mola da pega
2319	Pasador maneta	Lever pin	Goupille de levier	Pino da alavanca
3167	Tapón con tórica	Cap with O-ring	Bouchon avec joint torique	Tampão com o-ring
3597	Tubo de fibra Ø8 47,5 cm	Fiberglass tube Ø8 47,5 cm	Tube en fibre Ø8 47,5 cm	Tubo de fibra Ø8 47,5 cm
3648	Tuerca cónica	Conical nut	Écrou conique	Porca cónica
3724	Válvula VITON	VITON valve	Valve VITON	Válvula VITON
6042	Correa	Strap	Sangle	Correia
6505	Manguera completa	Complete hose	Tuyau complet	Mangueira completa
7307	Válvula aire completa	Complete air valve	Valve d'air complète	Válvula de ar completa
7309	Junta tórica NBR 30x3	O-ring NBR 30x3	Joint torique NBR 30x3	O-ring NBR 30x3
7310	Junta tórica NBR 45x5	O-ring NBR 45x5	Joint torique NBR 45x5	O-ring NBR 45x5
7311	Guía émbolo	Piston guide	Guide piston	Guia do êmbolo
7312	Maneta émbolo	Piston lever	Levier de piston	Alavanca do êmbolo
7313	Cilindro	Cylinder	Cylindre	Cilindro
7315	Bomba completa	Complete pump	Pompe complète	Bomba completa
8278	Kit repuesto juntas	Seal replacement kit	Kit de rechange joints	Kit de reposição de juntas
15292	Boquilla regulable roja	Adjustable red nozzle	Buse réglable rouge	Bico regulável vermelho
15293	Codo con boquilla roja regulable	Elbow with adjustable red nozzle	Coude avec buse réglable rouge	Cotovelo com bico regulável vermelho
19265P	Depósito completo	Complete tank	Réservoir complet	Depósito completo
2805P	Racord empuñadura	Handle connector	Raccord de poignée	Conector da pega

COD.	ITALIANO	POLSKI	РУССКИЙ	العربية
824	Gomito con O-ring	Kolano z O-ringiem	Уголок с O-кольцом	كوع مع الحلقة المطاطية
972	Cono Ø8	Stożek Ø8	Конус Ø8	Ø8 مخروط
1300	Asta manico con guarnizioni	Trzon rękojeści z uszczelkami	Вал рукояти с уплотнениями	محور المقبض مع الأختام
1372	Manico completo	Cała rękojeść	Полная рукоять	مقبض كامل
1383	Fermo leva	Zatrząsk dźwigni	Фиксатор рычага	مثبت الرافعة
1453	Filtro manico	Filtr rękojeści	Фильтр рукояти	فلتر المقبض
1765	O-ring NBR 18x2,5	O-ring NBR 18x2,5	O-ring NBR 18x2,5	حلقة O-ring NBR 18x2,5
1782	O-ring NBR 7.52x3.53	O-ring NBR 7,52x3,53	O-ring NBR 7,52x3,53	حلقة O-ring NBR 7.52x3.53
1785	O-ring NBR 9x2,2	O-ring NBR 9x2,2	O-ring NBR 9x2,2	حلقة O-ring NBR 9x2,2
1878	Lancia completa Ø8	Kompletny lanc Ø8	Полная насадка Ø8	Ø8 الرشاش الكامل
1965	Leva manico	Dźwignia rękojeści	Рычаг рукояти	ذراع المقبض
2259	Molla manico	Sprężyna rękojeści	Пружина рукояти	زنبرك المقبض
2319	Perno leva	Sworzeń dźwigni	Штифт рычага	دبوس الرافعة
3167	Tappo con O-ring	Korek z O-ringiem	Крышка с O-кольцом	غطاء مع الحلقة المطاطية
3597	Tubo in vetroresina Ø8 47,5 cm	Rura z włókna szklanego Ø8 47,5 cm	Трубка из стекловолокна Ø8 47,5 см	سم Ø8 x 47,5 أنبوب من الألياف الزجاجية
3648	Dado conico	Nakrętka stożkowa	Конусная гайка	صمولة مخروطية
3724	Valvola VITON	Zawór VITON	Клапан VITON	صمام VITON
6042	Cinghia	Pasek	Ремень	حزام
6505	Tubo completo	Wąż kompletny	Полный шланг	خرطوم كامل
7307	Valvola aria completa	Zawór powietrza kompletny	Полный воздушный клапан	صمام الهواء الكامل
7309	O-ring NBR 30x3	O-ring NBR 30x3	O-ring NBR 30x3	حلقة O-ring NBR 30x3
7310	O-ring NBR 45x5	O-ring NBR 45x5	O-ring NBR 45x5	حلقة O-ring NBR 45x5
7311	Guida pistone	Prowadnica tłoka	Направляющая поршня	دليل المكبس
7312	Leva pistone	Dźwignia tłoka	Рычаг поршня	ذراع المكبس
7313	Cilindro	Cylinder	Цилиндр	الاستطوانة
7315	Pompa completa	Pompa kompletna	Полный	مضخة كاملة
8278	Kit ricambio guarnizioni	Zestaw uszczelek	Комплект уплотнений	طقم استبدال الأختام
15292	Ugello rosso regolabile	Regulowany czerwony dysza	Регулируемая красная насадка	فوهة حمراء قابلة للتعديل
15293	Gomito con ugello rosso regolabile	Kolano z regulowaną czerwoną dyszą	Уголок с регулируемой красной насадкой	كوع مع فوهة حمراء قابلة للتعديل
19265P	Serbatoio completo	Zbiornik kompletny	Полный бак	خزان كامل
2805P	Connettore manico	Złącze rękojeści	Соединитель рукояти	موصل المقبض



PULMIC®



GRUPO SANZ

Valencia - SPAIN

www.gruposanz.es - info@gruposanz.es



pulmic



gruposanz